



ISIMU



Revista sobre Oriente Próximo y Egipto en la antigüedad

Volumen 1

1998

ACTAS
del
I Symposium Internacional
Una década de estudios sobre el Oriente antiguo
(1986 - 1996)



Homenaje
al
Prof. Dr. Horst Klengel
En su sexagésimoquinto aniversario

Editor
J.M. Córdoba Zoilo

Facultad de Filosofía y Letras
Centro Superior de Estudios de Asiriología y Egiptología

Isimu
Revista sobre Oriente Próximo y Egipto en la antigüedad

Director: J.M.Córdoba Zoilo
Secretaría: C.Sevilla Cueva
Redacción técnica: I. de Urioste Sánchez
Secretario y redactor técnico para la sección en árabe: Waleed Saleh al Khalifa
Secretaría técnica: M.C.del Cerro Linares, J.García Lenberg
Comité de redacción: J.M.Córdoba, R.Jiménez Zamudio, C. Sevilla Cueva.

Comité Científico

S.ABBOUD JASIM, Sharjah. F.BAFFI, Lecce. J.L.CUNCHILLOS, Madrid. M.FRANGIPANE, Roma. M.GARCIA ANTON, Madrid. L. GARCIA IGLESIAS, Madrid. J. GARCIA RECIO, León. A.R.GARRIDO HERRERO, Madrid. D.GEORGE YOUKHANA, Bagdad. A.Q.HASSAN ALI, Bagdad. K.KESSLER, Erlangen. E.KLENGEL-BRANDT, Berlin. FLARA PEINADO, Madrid. U.MOORTGAT-CORRENS, Berlín. S.MAZZONI, Pisa. J.MALEK, London. H.DE MEULENAERE, Bruxelles. M.A.MOLINERO POLO, La Laguna. A.MORALES MUÑIZ, Madrid. M.MOUTON, Lyon. M.C.PEREZ DIE, Madrid. A.PEREZ LARGA-CHA, Alcalá de Henares. J.R.PEREZ-ACCINO, London. M.POZO RODRIGUEZ, Madrid. D. RUIZ MATA, Cádiz. M.SA'ID DAMERJI, Bagdad. H.SAINZ OLLERO, Madrid. R.TEFNIN, Bruxelles.

Espíritu y filosofía de la revista

Isimu es una revista de periodicidad anual. Sus secciones separadas -dedicadas a los ámbitos originalmente definidos como Asiriología y Egiptología- están abiertas a estudios y resultados de la investigación hoy repartida entre historia, arqueología y filología, pero también y por su propia y declarada voluntad interdisciplinar, a los de las ciencias exactas, físicas y naturales alcanzados en las mismas áreas de Oriente Próximo y Egipto.

Normas de publicación

La revista publicará artículos dentro de los campos señalados, redactados en español, alemán, italiano, francés, inglés y árabe. Los autores que redacten sus artículos en español, deberán incluir un resumen del mismo en inglés que no exceda de 20 líneas. Por su parte, los que lo hagan en las demás lenguas aceptadas incluirán un resumen en español de la misma extensión. Los trabajos se remitirán a la redacción de la revista, aconsejándose una extensión razonable que, en la medida de lo posible se ruega que no sobrepase las treinta páginas. El texto se enviara en disquete informático y copia impresa. Dibujos y fotografías serán originales y de calidad susceptible de publicación. El Comité de Redacción decidirá, en su caso, que determinados trabajos sean evaluados por el miembro más indicado del Comité Científico antes de su aceptación. Los autores recibirán veinticinco separatas de sus trabajos.

Domicilio social:

Universidad Autónoma de Madrid
Centro Superior de Estudios de Asiriología y Egiptología
Departamento de Historia Antigua
Cantoblanco
E - 28049 Madrid
Teléfonos: 91 397 45 70 - 91 397 45 69
Fax: 91 397 41 23

La edición de este volumen ha sido en parte financiada por la ayuda concedida en su día a la organización del Simposium por la DGICYT.

Imprime: Stock Cero, S.A.
I.S.S.N.: 1575-3492
Depósito Legal: M-22534-1999

PRESENTACION

ACTAS
del
I Symposium Internacional
Una década de estudios sobre el Oriente antiguo
(1986 - 1996)



Homenaje
al
Prof. Dr. Horst Klengel
En su sexagésimoquinto aniversario

PRESENTACION

El primer número de esta revista viene a publicar las actas de un symposium celebrado en diciembre de 1996, que reunió en Madrid a científicos muy diversos pero unidos por objetivos e ilusiones compartidas. Se culminaba así una década durante la cual, nuestra Universidad Autónoma de Madrid estuvo apoyando el paulatino crecimiento de un núcleo de investigación dedicado al Oriente Próximo y Egipto. No sólo respaldando las intervenciones arqueológicas en Siria, Iraq y los Emiratos Arabes Unidos, sino también y sobre todo confiando en los frutos que a largo plazo habría de dar un trabajo sencillo, consistente en un plan de divulgación y difusión apoyado en exposiciones fotográficas y ciclos anuales de conferencias dedicados a dar a conocer la investigación antigua y moderna en Oriente, las peculiaridades históricas de determinados periodos y a completar una imagen global del pasado en la región. Gracias a este plan se fue reuniendo el núcleo de la actual "Aula didáctica Antonio Blanco Freijeiro", pero además, a través de unas sesenta y cinco conferencias, los alumnos de nuestra universidad pudieron acercarse a la persona, la palabra y la obra de prestigiosos científicos españoles y extranjeros, tanto europeos como estudiosos de los países de la región objeto de nuestro trabajo.

En otro orden de cosas, la década pasada también cumplió un esencial papel en la formación de jóvenes especialistas. Mediante el aprovechamiento de los distintos programas de becas ofrecidos por el Ministerio de Asuntos Exteriores de España, el Programa Experimental ECTS-Erasmus de la Comunidad Europea y distintos PIC –especialmente el animado por nuestra Universidad Autónoma y las de La Sapienza de Roma y Friedrich-Alexander de Erlangen, sustentado y alentado siempre por sus coordinadores principales, Profs. Paolo Matthiae, Karlheinz Kessler y el coordinador de la UAM–, fuimos consiguiendo que a lo largo de esos años, estudiantes de los últimos años de carrera y doctorado pudieran ampliar su formación y profundizar sus conocimientos en contacto con un selecto grupo de investigadores. La mayor parte de esos colegas se cuentan entre los firmantes de los trabajos publicados en las actas.

Diez años de empeño suponen haber contado con la ayuda y comprensión de muchas personas e instituciones, y lo queremos dejar bien patente en nuestro agradecimiento. Como también el que debemos a nuestros maestros. Porque su recuerdo tuvo espacio en el Symposium y ha de tenerlo en el número inicial de esta revista. El primero el Prof. Dr. Antonio Blanco Freijeiro, ya fallecido, cuyo manual sobre la "Arqueología del Asia Anterior" fue quizás la primera ventana abierta a Oriente para muchos estudiantes españoles. Si bien es cierto que él no se dedicaba específicamente a nuestro mundo, también lo es que puso su mejor conciencia de docente en proporcionar herramientas de trabajo útiles a los estudiantes de entonces. Y por eso y por mucho más merece nuestro agradecimiento y siempre nuestro recuerdo. Como también lo merece un maestro cercano y entrañable a no pocos de los especialistas españoles y, desde luego, para los profesores y licenciados de esta Universidad dedicados al estudio del Oriente Próximo antiguo: don Angel Rufino Garrido Herrero, sacerdote, sabio y maestro en todo el profundo y auténtico significado de la palabra. Y en fin, para

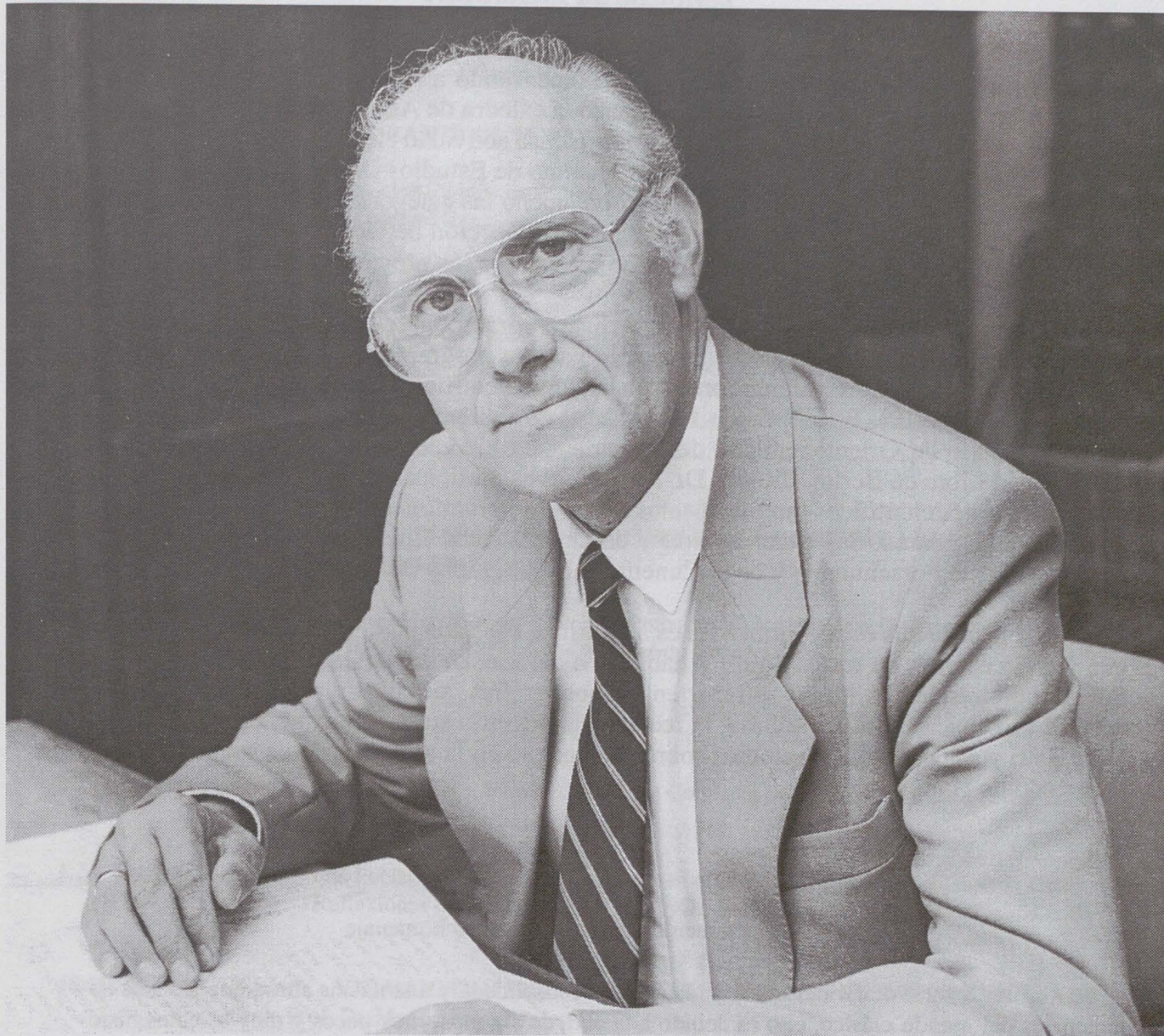
terminar, queríamos testimoniar nuestro homenaje a la persona y la obra de otro de nuestros maestros: el Prof. Dr. Horst Klengel, cuyo sexagésimoquinto aniversario nos permite la satisfacción de dedicarle este volumen, primero de nuestra revista y de la etapa que empezamos. Los profesores y estudiantes de la Universidad Autónoma le reiteramos así nuestro cariño y nuestra admiración, pues si bien es verdad que en contadas ocasiones hemos disfrutado de su magisterio en nuestra Facultad, también lo es que siempre le hemos tenido próximo en sus obras, incluso desde su afectuosa lejanía en un Berlín y una cierta Alemania que hoy nos parece muy cambiada con el paso del tiempo y los avatares de la política. El Departamento de Historia Antigua, el Centro Superior de Estudios de Asiriología y Egiptología, la Facultad de Filosofía y Letras y la Universidad Autónoma de Madrid en una palabra, le ofrecen así muestra de admiración, en la que prestan su amable colaboración todos los profesores y científicos reunidos en el I Symposium Internacional.

La persona y la imagen del dios de las dos caras, emisario de Enki, simbolizan en esencia el espíritu y la filosofía de la revista: Oriente Próximo y Egipto, Historia como un todo hermanado con la Arqueología y la Filología. Voluntad de interdisciplinaridad en fin, entre las ciencias humanas, exactas, físicas y naturales asumida como norma de conducta científica. Y con este número Isimu comienza su andadura. Que sea larga y feliz. Que nos ayude a entender algo de lo que más necesitamos los seres humanos: la sabiduría escrita en las estrellas, en el elocuente silencio del pasado, en la línea de los horizontes buscados aunque nunca alcanzados. En un volumen de sus memorias, escribía Ernst Jünger que "los egipcios y, en general, los pueblos de Oriente, sabían de las palmeras, como de otras muchas cosas, más que los hombres de hoy". Que más allá de un saber sin sentido, esta revista y esta ciencia sean capaces de enriquecer nuestra reflexión y nuestra experiencia. Y que mantengan siempre nuestra ilusión por el saber y por la vida hasta la última vuelta del camino.

Joaquín María Córdoba Zoilo
Universidad Autónoma de Madrid

AGRADECIMIENTOS

Queremos manifestar expresamente nuestro agradecimiento a los sucesivos Vicerrectores de Investigación, Profs. Dres. Sebastián Vieira, José Calleja Pardo, Ubaldo Martínez Veiga, Javier Ordóñez y Alfonso Ruiz Miguel: a los de Cultura y Extensión Universitaria, Profs. Dres. Fernando Vallespín, Jorge Túa, Amelia Caballero, Nicolás Ortega y Emilio Crespo: a los sucesivos Decanos de la Facultad de Filosofía y Letras, Profs. Dres. Teodosio Fernández, Angel Gabilondo Pujol, Manuel Bendala, Isidro Bango y Tomás Albaladejo: a los colegas del Departamento de Historia Antigua, Medieval y Paleografía y Diplomática, a todos sin excepción pero especialmente, claro está, a nuestros compañeros de área Profs. Dres. Luis García Iglesias, Elisa Garrido, Adolfo Domínguez, José Pascual, Covadonga Sevilla y Eduardo Sánchez Moreno, sin olvidar al Prof. Dr. Víctor Alonso, ya en otra universidad. Nuestro agradecimiento ha de hacerse también patente al Ministerio de Asuntos Exteriores, especialmente a la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas y al Instituto de Cooperación con el Mundo Árabe, quienes han facilitado becas y apoyado los proyectos arqueológicos, lo que también hemos conseguido, en alguna ocasión, del extinto Ministerio de Cultura y de la antigua Fundación Cultural Banesto, en la persona de don Víctor Antona, a quien siempre habremos de agradecer su simpatía y su interés. En España y más allá de ella, a todos los colegas participantes en el Symposium, profesores de una Europa que en la educación y en la ciencia encuentra el mejor elemento de fusión. Y más lejos aún, a nuestros representantes diplomáticos en Siria, Iraq, Emiratos Arabes Unidos, Egipto y Turquía, así como a las autoridades culturales de los citados países, especialmente a las Direcciones Generales de Antigüedades de Siria, Iraq y Emiratos Arabes Unidos (Emirato de Sharyah). Debemos también manifestar sincera gratitud a los jóvenes licenciados o estudiantes entonces, que formaron la Comisión Organizadora del Symposium: Rocío Da-Riva, Amparo Errandonea, Cristina Gil, Salomé Guadalupe, Javier Lezcano, Montserrat Mañé, Susana Parra y Bernardo Rodríguez. A Joaquín Navarro por su colaboración en los servicios de traducción simultánea. Y a Salomé Guadalupe también, por organizar la sistematización de los artículos publicados en este número.



PROFESOR DOCTOR HORST KLENGEL

Semblanza biográfica de un maestro
de la

Historia del Oriente Próximo Antiguo

Seguida de una nota con la declaración expresa de nuestro homenaje

Hijo de Alfred y Elisabeth Klengel, el Prof. Dr. Horst Klengel nació el 6 de enero de 1933 en Torgau am Elbe, Alemania. Entre 1936 y 1945 vivió en Hirschberg, en la región de Riesengebirge, donde siguió estudios primarios y comenzó el instituto hasta que en 1945, su familia se vio obligada a volver a Torgau am Elbe, donde acabaría la enseñanza media en 1951. En ese mismo año inició estudios de Historia en la Universidad Humboldt de Berlín, especializándose en Historia Antigua y lenguas orientales antiguas, diplomándose en Historia de Oriente antiguo en 1955. Desde esa misma fecha y durante tres años participó como asistente voluntario en la misma universidad berlinesa, donde en 1958 alcanzó el grado de Doctor en Filosofía, bajo la dirección de los Profesores Dres. Heinrich Otten y Gerhard Rudolf Meyer, con una tesis sobre las tribus seminómadas del Eúfrates Medio según los textos de Mari.

Entre 1958 y 1964 trabajó como colaborador científico y conservador en el Museo del Oriente Próximo de Berlín. En 1963 realizó la habilitación como profesor de Historia de Oriente Antiguo en la Universidad Humboldt, comenzando a impartir clases de Historia de Oriente y Asiriología, hasta que en 1976 alcanzó la cátedra de Asiriología.

Su actividad docente fue pareja con una intensa actividad científica desarrollada entre 1964 y 1991 en la misma universidad y en el Instituto de Estudios Orientales de la Academia de Ciencias berlinesa, donde sucesivamente desempeñó las categorías de Colaborador Científico, Director de Grupo de Trabajo y Director de la Sección de Oriente Antiguo, así como la responsabilidad sobre los estudios cuneiformes y todos los proyectos relativos a Oriente.

Disuelta la Academia de Ciencias berlinesa como consecuencia de la reunificación alemana, el Prof. Dr. H. Klengel fue propuesto para un programa de plena dedicación en la universidad, participando también como Colaborador Científico del Programa de Integración Científica (KAI-WIP). En fin, desde 1994 y hasta su jubilación fue Colaborador Científico en el Seminario de Oriente Antiguo del Departamento de Ciencias de la Antigüedad de la Universidad Libre de Berlín. El Prof. Dr. H. Klengel ha participado o participa igualmente en distintos comités científicos internacionales, como el International Ebla-Committee de la Universidad de Roma La Sapienza. Es editor de *Orientalische Literaturzeitung* y coeditor de *Altorientalische Forschungen* y de la *Cuneiform Bibliography* de la revista *Orientalia*.

La lista de sus obras publicadas es amplísima, centrada en la Historia de Oriente antiguo y en la edición de textos hititas y babilonios del Museo del Oriente Próximo de Berlín. Sus más de trescientos títulos se reparten en monografías, artículos y recensiones, señalándose su ya clásica *Historia de Siria*, la reciente monografía sobre la misma, el manual sobre la de Hatti y sus numerosos estudios sobre el comercio en la antigüedad, los seminómadas y el periodo de Hammurabi.

NOTA: Declaración expresa de nuestro homenaje

Si la Historia de Oriente es hoy una ciencia consolidada y a la misma altura que las más tradicionales del mundo clásico, ello es debido a la obra de algunos, muy pocos y muy selectos historiadores de la Antigüedad, entre los que se cuenta el Prof. Dr. Horst Klengel. Ellos han cimentado y construido el sólido edificio de una nueva disciplina. Por eso, el Prof. Dr. H. Klengel merece el homenaje de quienes hemos hecho de la Historia y la Cultura del Oriente Próximo Antiguo el centro de nuestra vida profesional. Porque nosotros, aún en la lejanía geográfica y política decidida por la historia contemporánea, debemos estimarnos en cierto modo discípulos suyos. Los profesores y estudiantes de Historia de Oriente de la Universidad Autónoma de Madrid así lo sentimos reconociéndole entre nuestros maestros, y deseamos además expresarle en su sexagésimoquinto aniversario nuestra admiración por el ejemplo de su vida dedicada a la ciencia. Y desde luego llenar del más cálido afecto la fecha en la que una disposición administrativa -absurdamente rígida con él, por cierto-, ha resuelto su apartamiento de las aulas. Pero como maestro que es y será siempre a través de su obra -como lo fue por encima de fronteras y sistemas-, seguirá impartiendo sus clases en un aula mayor, la de una ciencia viva y en continuo desarrollo. Nada podrá cerrar el aula sin límites en la que, más allá del tiempo y el espacio, nosotros seguiremos siempre atendiendo a su palabra

Joaquín María Córdoba Zoilo
(Profesor de Historia de Oriente, UAM)

PROGRAMA DE SESIONES

Lunes 2 de Diciembre

11.30 H. I SESIÓN. SIRIA DURANTE EL II Y I MILENIO (presidente Prof. Dr. Horst Klengel) :

H. Klengel	Geschichte Syriens im 2. und 1. Jahrtausend v.Chr. : Forschungsstand, Probleme und Perspektiven.....	3
S. Mazzoni	La Siria Nell'Età del Ferro : un Modello di Sviluppo.....	13
J-L Cunchillos Ilarri	Tratamiento Informático de las Lenguas Siro-palestinas del II y I Milenio a. C. Desarrollo Actual y Estrategia de Futuro.....	26
F. Baffi Guardata	Architettura Paleosiriana : Tradizione Locale e Influenze Esterne nella Tecnica Edilizia.....	33

15.30 H. II SESIÓN. DILMUN Y MAGAN : LA CULTURA DE LA COSTA ÁRABE DEL GOLFO (presidente Prof. Dr. Serge Cleuziou) :

S. Cleuziou	Enjeux et Perspectives de la Recherche Archéologique dans la Péninsule Arabique, de la Fin de la Préhistoire à l'Âge du Bronze.....	43
M. Mouton	Etnoarqueología y Sedentarización : Evolución de la Arquitectura Doméstica en Mleiha (Sharjah, E.A.U.).....	63
M. C. del Cerro Linares	Dilmun y Magan, Intermediarios del Comercio Sumerio hacia el Este (2900-2300 a.C.).....	77
J. M. Córdoba Zoilo	Los Poblados de la Edad del Hierro en el Piedemonte de las Montañas de Omán. Reflexiones desde Al-madam (Sharyah, EAU).....	85

18.00 H. III SESIÓN. VIDA COTIDIANA Y CULTURA DE LAS PRIMERAS CIUDADES (presidente Prof. Dr. Mario Liverani) :

M. Liverani	Uruk : dalla "Rivoluzione Urbana" alla Teoria dei Sistemi.....	95
J. Sanmartín Ascaso	Plurilingüismo y Escritura en la Mesopotamia y la China Arcaicas.....	103
F. Lara Peinado	"Nada Sabe de Comer el Pan" el Trasfondo no Urbano en el Poema de Gilgamesh	111

Martes 3 de Diciembre

09.30 H. IV SESIÓN. IRÁN Y EL MUNDO EXTERIOR (presidente Prof. Dr. Jean Perrot) :

J. Perrot	La Naissance des Cités : Suse.....	129
M. Salvini	Problematica Storica dell'Iran Nord-occidentale nel Periodo del Regno di Urartu (Sec. IX-VII a.C.).....	133
R. Boucharlat	L'Iran au Ier Millénaire avant J.C. Recherches Iraniennes Récentes.....	143
J. García Recio	Miscelánea Hispánica de Textos Cuneiformes.....	157

12.00 H. V SESIÓN. SUBARTU, ASIRIA Y BABILONIA : LA DINÁMICA INVESTIGADORA

(presidente Prof. Dr. Karlheinz Kessler) :

K. Kessler	"In diesem Monat Hörte Ich Ich..." -Einige Bemerkungen zu den Astronomical Diaries.....	167
E. Klengel-Brandt	Siegel und Kulturgeschichte. Neue Entwicklungen in der Forschung.....	173
R. Jiménez Zamudio	Estudio Onomasiológico de los Verbos de "Hacer" en los Textos Sumerios de las Estatuas de Gudea.....	179
J. García Lenberg	Vegetales Comestibles en Asiria y Babilonia : la Evidencia de la Documentación Escrita y Paleobotánica.....	193

Miercoles 4 de Diciembre

09.30 H. VI SESIÓN. EBLA : NOVEDADES Y FUTURO DE LA INVESTIGACIÓN (presidente Prof. Dr. Paolo Matthiae) :

A. Archi	Trabajando con las Tablillas de Ebla.....	205
M. G. Biga	Rituali Reali Eblaiti e loro Riflessi nei Testi Amministrativi.....	213
I. de Urioste Sánchez	Breves Notas sobre la Circulacion de Metales en Ebla.....	225

12.00 H. VII SESIÓN. EGIPTO Y EL ORIENTE PRÓXIMO (presidente Prof. Dr. H. De Meulenaere) :

H. De Meulenaere	Thébes et la Renaissance Saïte.....	237
M. C. Pérez Díe	Investigaciones sobre Ehnasya el Medina (Heracleópolis Magna), Capital del XX Nomo del Alto Egipto. Balance de Trece Campañas de Excavaciones y Perspectivas Futuras.....	239
A Pérez Largacha	Egipto y el Próximo Oriente. Perspectivas de Trabajo y Colaboración.....	247
C. Sevilla Cueva	El Principio Femenino de la Realeza Egipcia : las Divinas Adoratrices de Amón	255

16.00 H. VIII SESIÓN. CIENCIAS EXPERIMENTALES E INVESTIGACIÓN EN ORIENTE (presidente Prof. Dr. A Morales Muñíz) :

A. Morales Muñíz	Faunal Analyses in the Near East : Scope and Limitations.....	267
M. García Antón y H. Sainz Ollero	Paleovegetación y su Relación con la Vegetación Actual en la Región de al-Madam (Sharjah, Emiratos Arabes Unidos).....	279
M. Farjas Abadía colaboradores	Topografía y Cartografía Arqueológica Aplicada a Reconstrucciones Históricas y en el Emirato de Sharjah (U.A.E.).....	288
M. Pozo y colaboradores	Aplicación de Técnicas Geológicas al Estudio de Fragmentos de Cerámica Halaf de la Cuenca del Río Balikh (Siria).....	296